



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.326
18 May 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 326-го ЗАСЕДАНИЯ

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
8 мая 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС
затем: г-н КАМАРА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Новой Зеландии

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.326/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет опубликовано вскоре после окончания сессии.

GE.98-16063 (R)

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Новой Зеландии (CAT/C/29/Add.4, CAT/C/12/Add.2)

1. По приглашению Председателя г-н Фэррелл, г-жа Холмс и г-жа Жилз
(Новая Зеландия) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует делегацию Новой Зеландии и, ссылаясь на традицию Комитета, согласно которой член Комитета, являющийся выходцем из того государства, чей доклад находится на рассмотрении, не участвует в рассмотрении, отмечает, что он не будет участвовать в диалоге между Комитетом и представителями Новой Зеландии.
3. Г-н КАМАРА занимает место Председателя.
4. Г-н ФЭРРЕЛЛ (Новая Зеландия) подчеркивает, что представление второго периодического доклада Новой Зеландии приобретает еще большее значение в связи с тем фактом, что оно осуществляется в контексте пятидесятой годовщины со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. В настоящем докладе, как и в первоначальном докладе, не содержится никакой информации о предъявленных новозеландскими судами обвинениях или вынесенных ими приговорах за совершение актов пыток. Новая Зеландия является единственной страной, принявшей до ратификации Конвенции законодательство, отражающее те обязательства, которые она намеревалась выполнять ("Закон о принятии более эффективных мер для наказания лиц, виновных в совершении актов пыток, и об осуществлении Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания"). Во втором периодическом докладе, охватывающем период с января 1991 года по январь 1995 года, делается упор на ряд мер законодательного и регламентативного характера, принятых с 1991 года, в частности на принятие закона о взаимодействии судебных органов в сфере уголовного судопроизводства (1992), закона о диагностике психического здоровья и принудительном лечении (1992), закона о страховании, компенсации и реадaptации при несчастных случаях (1992) и закона об уполномоченном по вопросам охраны здоровья и инвалидности (1994), пересмотр методов подготовки сотрудников пенитенциарных учреждений по вопросам, касающимся запрещения применения пыток, разработку норм, регулирующих деятельность сотрудников служб усиленного контроля, с целью защиты детей, находящихся в специализированных учреждениях, решение апелляционного суда по делу Симпсона против Генерального прокурора, в котором апелляционный суд признал за частными лицами право обращаться с требованиями о возмещении ущерба непосредственно к государству в связи с нарушением прав личности со ссылкой на закон 1990 года, в котором провозглашается ряд прав, и на расследования, проводимые на основе жалоб, представленных заключенными тюрьмы в Мангароа, утверждающими, что они явились жертвами жестокого обращения со стороны надзирателей.

5. Г-н Фэррелл хотел бы также информировать Комитет о ряде изменений, происшедших со времени подготовки доклада, в частности в 1995 году, в рамках государственных органов, занимающихся вопросами юстиции. Функции прежнего "департамента юстиции" были распределены между министерством юстиции (занимающимся вопросами уголовного права), департаментом по делам судебных органов (отвечающим за повседневное функционирование судов) и департаментом исправительных учреждений (отвечающим за приведение в исполнение приговоров, вынесенных судами).

6. Кроме того, со времени подготовки доклада также имел место ряд изменений, содействующих осуществлению различных статей Конвенции. Что касается статьи 2 Конвенции, то 1 июля 1998 года вступят в силу новые положения о пенитенциарных учреждениях, которые будут представлять собой значительное улучшение существующего режима управления пенитенциарными учреждениями и обращения с заключенными. Условия содержания под стражей будут улучшены с материальной, медицинской, духовной и культурной точек зрения, и заключенные смогут беседовать с инспекторами и омбудсменами и пользоваться механизмом подачи жалоб. В соответствии с поправками к закону о пенитенциарных учреждениях, принятыми в 1995 году, использование средств физического принуждения в отношении заключенных будет ограничиваться случаями крайней необходимости и осуществляться на основании письменной просьбы, подписанной контролирующим судьей (Visiting Justice), если продолжительность использования таких средств должна превышать 24 часа.

7. Что касается статьи 3, то следует отметить, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев назначило Постоянного представителя в Новой Зеландии, уполномоченного заседать в апелляционном органе по рассмотрению решений, касающихся статуса беженцев, и представлять свои мнения различным правительственным органам по вопросам общей политики, касающейся беженцев.

8. Что касается статьи 8 Конвенции, то в докладе (пункт 8) упоминалось о необходимости пересмотра новозеландского законодательства, касающегося выдачи, с целью упрощения процедур выдачи между Новой Зеландией и странами, не являющимися членами Содружества, и в ближайшем будущем на рассмотрение парламента будет представлен законопроект о выдаче, который направлен на рационализацию и упрощение существующих трех режимов в вопросах, касающихся выдачи. Парламент недавно принял поправку к закону о взаимодействии судебных органов в уголовной сфере, разрешающую Новой Зеландии оказывать особую помощь странам, являющимся участниками Конвенции, при отсутствии официальных соглашений о сотрудничестве (статья 9 Конвенции).

9. В свете положений статьи 10 и с учетом рекомендаций, представленных после проведения министерского расследования инцидентов, имевших место в тюрьме в Мангароа (пункты 16-22 доклада), подготовка надзирателей тюрем будет улучшена. На сегодняшний день группой, отвечающей за осуществление проекта в области подготовки, было определено 39 норм, касающихся полномочий сотрудников пенитенциарных учреждений.

10. Министерство здравоохранения пристально следит за применением закона о диагностировании психического здоровья и принудительном лечении со времени его вступления в силу в 1992 году. В июне 1997 года были опубликованы директивы с целью содействия толкования положений этого закона (статья 11 Конвенции).

11. Что касается применения статьи 12 Конвенции, то 1 июля 1996 года вступил в силу кодекс прав пользователей служб, занимающихся вопросами здравоохранения и инвалидности, о котором говорилось в пункте 24 доклада. Кроме того, в результате проведения уже упоминавшейся реструктуризации в сфере юстиции, а также министерского расследования инцидентов, имевших место в тюрьме Мангароа, были значительно изменены процедуры, позволяющие проведение быстрого и беспристрастного расследования утверждений, представляемых лицами, содержащимися под стражей в государственных пенитенциарных учреждениях. На основе проведенного расследования был опубликован доклад, известный как "доклад Логана", и некоторые содержащиеся в нем рекомендации уже были осуществлены на практике, такие, как рекомендации, касающиеся создания в каждой тюрьме механизма по рассмотрению жалоб, создания в рамках службы омбудсмена подразделения, занимающегося рассмотрением жалоб заключенных, более полного информирования заключенных относительно их прав, пересмотра процедур приема на службу надзирателей тюрем и подготовки лиц, отвечающих за их набор, с целью повышения компетентности надзирателей.

12. Что касается статьи 13 Конвенции, то принятые в 1996 году новые положения предусматривают создание во всех учреждениях, предназначенных для детей и подростков, специального механизма по рассмотрению жалоб, услугами которого может воспользоваться любой ребенок. Эта процедура, которая должна являться эффективной, не препятствует направлению любого серьезного утверждения, касающегося неправомерного поведения какого-либо сотрудника такого учреждения, на рассмотрение полиции, поскольку во всех случаях основное внимание уделяется учету наилучших интересов ребенка.

13. И наконец, на вопросы, заданные членами Комитета относительно случая беженцев, являющихся жертвами пыток за пределами Новой Зеландии, приводятся ответы в пунктах 38-40 доклада. Со времени подготовки доклада было создано два центра по содействию психологической реадaptации беженцев и информированию местных общин по вопросам, касающимся их реинтеграции.

14. Все эти конкретные меры, направленные на совершенствование действующего законодательства, осуществляются в рамках постоянного процесса оценки и пересмотра, который является необходимым для эффективного применения Конвенции, и отражают стремление правительства Новой Зеландии обеспечивать защиту всех граждан от опасности подвергнуться пыткам и гарантировать проведение подробных расследований любых утверждений, касающихся пыток, в соответствии с Конвенцией. Делегация Новой Зеландии готова ответить на возможные вопросы членов Комитета по второму периодическому докладу.

15. Г-н ЯКОВЛЕВ (Докладчик по Новой Зеландии) выражает удовлетворение в отношении структуры второго периодического доклада (постатейное рассмотрение Конвенции) и содержащейся в нем информации. Устное выступление делегации также являлось крайне интересным. Остается лишь один вопрос, требующий разъяснения. Было ли завершено расследование, проводившееся полицией в связи с инцидентами в тюрьме в Мангароа, направленное на сбор достаточных доказательств для представления рекомендации Генеральному прокурору о проведении расследования в отношении одного или нескольких сотрудников тюрьмы в соответствии с законом 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток? Если да, то Комитет хотел бы узнать, к каким выводам пришли следователи и были ли виновные привлечены к ответственности.

16. Г-н ЖУПАНЧИЧ (Содокладчик по Новой Зеландии) с удовлетворением констатирует тот факт, что в Новой Зеландии не имеется тех проблем, по которым, как правило, члены Комитета задают вопросы. Поэтому его интересуют вопросы, касающиеся охраны психического здоровья и психиатрических учреждений. В связи с новым законом о диагностировании психического здоровья и принудительном лечении, о котором говорится в пункте 13 доклада, г-н Жупанчич хотел бы получить дополнительную информацию о процедурных гарантиях, обеспечивающих защиту психически больных лиц, которые считаются в качестве представляющих опасность для самих себя или для окружающих и которые были госпитализированы в принудительном порядке: кто принимает решения об их госпитализации, по каким критериям и на основе каких элементов? Подлежат ли такие решения повторному рассмотрению другими психиатрическими учреждениями и если да, то через какие интервалы? Следует учитывать тот факт, что в психиатрических больницах лишение свободы переносится ничуть не легче, чем в пенитенциарном учреждении, в связи с чем процессуальные гарантии, применяемые в случае уголовных дел, должны также соблюдаться, в случае необходимости, при помещении в психиатрическое учреждение, как это имеет место, например, в соответствии с принципом, который отныне соблюдается в Соединенных Штатах.

17. В пункте 14 доклада говорится о том, что содержание под стражей ребенка или подростка в специальном отделении "не может превышать 72 часов": сопоставимо ли такое содержание под стражей с задержанием и если да, то, учитывая тот факт, что продолжительность задержания, как представляется, ограничивается сроком от 24 до 48 часов, почему этот режим содержания под стражей несовершеннолетних допускает более длительные периоды ограничения свободы? Кроме того, г-н Жупанчич хотел бы узнать, используется ли в психиатрических больницах Новой Зеландии лечение с помощью электрошока, является ли регламентированным применение такого лечения и каковыми являются конкретные положения. Этот тип лечения запрещен в ряде стран, а в тех странах, где он не запрещен, довольно часто он используется в превентивных целях, с тем чтобы сделать поведение больных более спокойным.

18. Г-н Жупанчич с большим удовлетворением отмечает тот факт, что проведение расследования инцидентов, имевших место в тюрьме в Мангароа, было поручено частному сыскному агентству, что практикуется крайне редко. В частности, было бы также интересно узнать, сколько заключенных содержалось в новозеландских тюрьмах в

1997 году, каким является их расовый состав и как он соотносится с расовым составом населения в целом.

19. Г-н Жупанчич хотел бы получить более подробную информацию по делу Симпсона против Генерального прокурора, упомянутому в пункте 28 доклада. Он хотел бы услышать подтверждение того, что путем принятия этого решения новозеландский апелляционный суд закрепил право пострадавшего лица на получение компенсации от государства за ущерб, причиненный государственным должностным лицом. И наконец, в пункте 38 доклада отмечается, что в настоящее время в Новой Зеландии насчитывается от 16 000 до 20 000 беженцев: из каких стран они прибыли, в какой степени они подвергались пыткам в других странах и было ли констатировано, что они страдают посттравматическими расстройствами?

20. Г-н СОРЕНСЕН также выражает признательность правительству Новой Зеландии за подготовленный доклад и за столь ясное выступление делегации, в связи с чем он хотел бы задать лишь отдельные вопросы. Первый вопрос касается статьи 10 Конвенции. Обеспечиваемая в Новой Зеландии подготовка сотрудников пенитенциарных учреждений заслуживает всяческих похвал, учитывая тот факт, что лишь немногие страны организуют такую подготовку. В этой связи Комитету было бы крайне полезно ознакомиться с копией документа, содержащего 39 норм, определяющих полномочия сотрудников пенитенциарных учреждений, о которых упоминала делегация в своем выступлении.

21. Статья 10 касается также подготовки медицинских работников; следует подчеркнуть, что эти лица должны проходить подготовку не только по вопросам, касающимся психического здоровья, о которой упоминается в докладе, но и конкретную подготовку по вопросам, связанным с запрещением применения пыток. Это имеет особо важное значение в случае Новой Зеландии, поскольку эта страна приняла большое число беженцев, многие из которых по-прежнему сталкиваются с последствиями применения пыток; после расселения по всей территории страны такие беженцы будут приходить на прием к обычным врачам, которые должны уметь обращаться с лицами, страдающими посттравматическим синдромом. Такую подготовку было бы достаточно легко организовать в Новой Зеландии, где были открыты новые центры, специализирующиеся на изучении проблем, связанных с применением пыток. Поэтому г-н Соренсен хотел бы получить уточнение по вопросу о том, включена ли подготовка по вопросам, касающимся запрещения пыток, в программу обучения медицинских работников, и надеется, что, если такая подготовка еще не предусмотрена, этот пробел будет восполнен в ближайшем будущем.

22. Осуществление Новой Зеландией статьи 14 Конвенции является вполне удовлетворительным. В этой связи г-н Соренсен напоминает о том, что 12 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла на основе консенсуса решение о том, чтобы провозгласить 26 июня 1998 года первым Международным днем Организации Объединенных Наций по поддержке жертв пыток. Новая Зеландия, столь много сделавшая для поддержки жертв пыток, могла бы отметить этот день путем принятия различных мер, в частности путем представления заявления об

увеличении размера своего вноса в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

23. Г-н ЮЙ Мэнцзя с удовлетворением констатирует тот факт, что за рассматриваемый период в Новой Зеландии не было зарегистрировано ни одного случая применения пыток, и поэтому намеревается задать делегации лишь два вопроса. Во-первых, в докладе содержится подробная информация о помещении детей в специальные учреждения: насколько серьезной является опасность того, что такие дети могут подвергнуться жестокому обращению? Во-вторых, он хотел бы получить более подробную информацию о кодексе прав пользователей служб, занимающихся вопросами здравоохранения и инвалидности, о котором упомянуто в пункте 24 доклада, и о его связи с мандатом Комитета.

24. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ также выражает большое удовлетворение по поводу представленного доклада и выступления новозеландской делегации. Он хотел бы просто получить разъяснения по вопросу о выдаче. Как представляется, для выдачи Новой Зеландией лица, обвиняемого в применении пыток, больше не требуется никакого договора: это и есть то упрощение процедуры, которое можно лишь приветствовать, и следует надеяться, что другие страны последуют примеру Новой Зеландии. Благодаря такому подходу лица, виновные в применении актов пыток, больше не будут чувствовать себя в безопасности ни в одной стране. Г-н Эль-Масри хотел бы узнать, касается ли эта мера исключительно преступлений, связанных с пытками, или также применима в отношении преступлений против человечности или, например, террористических актов.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность новозеландской делегации и предлагает ей продолжить диалог на следующем заседании.

26. Делегация Новой Зеландии покидает зал заседания.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 11 час. 00 мин.
